Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zdało się bowiem Świętemu Duchowi i nam nic więcej kłaść na was ciężar oprócz koniecznie tych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uznaliśmy bowiem za słuszne, Duch Święty\* i my, by nie nakładać na was żadnego innego ciężaru\*\* oprócz tych rzeczy koniecznych:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wydało się bowiem Duchowi Świętemu i nam\*, (aby) żaden większy (nie) kłaść na was ciężar oprócz tych koniecznie\*\*: [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zdało się bowiem Świętemu Duchowi i nam nic więcej kłaść na was ciężar oprócz koniecznie tych |

1. 1) <x>500 16:13</x>; <x>510 5:32</x>; <x>510 8:29</x>; <x>510 10:19</x>; <x>510 13:2</x>; <x>530 7:40</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 11:28</x>; <x>470 23:4</x>; <x>490 11:46</x>; <x>730 2:24</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Możliwe także: "Postanowił bowiem Duch Święty i my". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: oprócz tego, co konieczne. [↑](#footnote-ref-5)